

English Versions of "Soy una Pizza"
Recorded in Spanish by Charlotte Diamond
Lucky Streak

Qué Buena Suerte
by Tom Arntzen

© Tom Arntzen Music SOCAN 1988

Chorus

I got a smile on my face, shoes on my feet
That's all I really need, I guess I got a lucky streak
I got the sun pouring down, the birds sing so sweet
That's all I really need, I guess I got a lucky streak
1.

I don't need any money to buy those fancy toys
I'm satisfied with what I've got,
I can still make lots of noise
If I had a hundred dollars to spend just how I feel
I'd give it to someone who needs it,
Someone not as lucky as me.

Chorus

2.
I'm glad to have the stars, shining down so bright
I'm lucky to have the moon, to help me see at night
If I stop to think, it adds up to a lot
And makes me feel lucky, I'm happy with what I've got.

Chorus

I am a Pizza
Soy Una Pizza

© Peter Alsop/Moose School Music BMI

I am a pizza
With extra cheese
From tomatoes
Sauce is squeezed
Onions and mushrooms
Oregano
I am a pizza, ready to go

I am a pizza
Pepperoni
No anchovies
Or phony bologna
I am a pizza
Order by phone
I am a pizza, please take me home

I am a pizza
Peppers on top
Out of the oven
Into the box

Into the car and
Upside down
I am a pizza, dropped on the ground

I was a pizza
I was the best
I was a pizza
Now I'm a mess!

Each Of Us Is A Flower
Somos como las Flores

© Charlotte Diamond SOCAN 1985

Each of us is a flower growing in life's garden
Each of us is a flower, we need the sun and rain
Each of us is a flower growing in life's garden
Each of us is a flower, we need the sun and rain

Sun, shine your warmth on me
Moon, cool me with your night
Wind, bring the gentle rain
Earth, take my roots down deep

Four Hugs A Day

Cuatro Abrazos al día

© Earl Robinson & Charlotte Diamond
Socan 1985

Chorus

Four Hugs a Day, that's the minimum
Four Hugs a Day, not the maximum

Step one, look them right in the eye
Step two, nose to nose
Step three, reach your arms
Step four, you can't do any harm
With...

Chorus

Don't forget your Mama and Papa
Your Grandma and Grandpa
And all your friends, too
Brothers and sisters, aunts and uncles
And don't forget your teachers too!
We need 1, 2, 3 and 4
We need 1, 2, 3 and 4
We need...

Chorus

Don't forget you've got to give Four Hugs a Day.

Octopus

Un Pulpito

© Charlotte Diamond SOCAN 1985

Slippery fish, slippery fish
Sliding through the water
Slippery fish, slippery fish
Gulp, gulp, gulp
Oh, no! It's been eaten by a...

Octopus, octopus
Squiggling in the water
Octopus, octopus
Gulp, gulp, gulp
Oh, no! It's been eaten by a...

Tuna fish, Tuna fish
Flashing through the water etc

Great white shark, great white shark
Lurking in the water
Great white shark, great white shark
Gulp, gulp, gulp
Oh, no! It's been eaten by a...

Humungous Whale, Humungous Whale
Spouting in the water
Humungous Whale, Humungous Whale
GULP, GULP, GULP! PARDON ME!

Spider's Web

La Tela de Araña

© Charlotte Diamond SOCAN 1985

Take the silver thread of a spider's web
And spin, spin, spin
Silver wings to fly and sing
Upon the wind

High above the trees, across the seas
And through the sky
To the rainbow's bend, where stories never end
And dreams never die.

Dicky, Dicky Dinosaur

Di, Dinosaurio

By Charlotte Diamond

© Charlotte Diamond Music SOCAN 1988

1.
Dicky, Dicky Dinosaur lives in a swamp
Dicky, Dicky Dinosaur gets very damp
Dicky, Dicky Dinosaur is really neat
But she always trips on her great, big feet. THUD

Mi Caramelita (Continued)

Chorus

2.
Dicky, Dicky Dinosaur has four legs
Dicky, Dicky Dinosaur lays big eggs
Dicky, Dicky Dinosaur always wails
When you step on the tip of her great, long tail.
THUD...YIPES

3.
Dicky, Dicky Dinosaur is lots of fun
Dicky, Dicky Dinosaur loves to run
Dicky, Dicky Dinosaur runs real fast
When Tyrannosaurus Rex is on her path.
THUD...YIPES...RUN

4.
Dicky, Dicky Dinosaur's a friend of mine
Dicky, Dicky Dinosaur has spikes on her spine
Dicky, Dicky Dinosaur loves to roar
But, really she's a gentle herbivore.
THUD... YIPES... RUN... ROAR!

Love Me For Who I Am

Quiéreme por lo que soy

© Charlotte Diamond

SOCAN 1985

Love me for who I am
Not what you want me to be
Love me for who I am
Then we can get along

If I like you and you like me
Then good friends we both can be
If I like you and you like me
Then we can get along

Mi Caramelita

© Charlotte Diamond

SOCAN 1994

Chorus

Caramelita, mi Caramelita
You're the flower of my heart, Ay! Chiquita
Caramelita, mi Caramelita
You're the flower of my heart.

1.
When I go to my classroom
I cannot concentrate
I'm thinking of Caramelita
And my studies have to wait.

2.
When I go to the market
I don't know what to buy
I'm wandering in a daydream
Away I do fly.

Chorus

3.
I cannot do my homework
I cannot do a thing
I'm thinking of Caramelita
And I want to dance and sing.

Chorus

Who is this Caramelita?
Who is the one I adore?
She's my caramel-coloured puppy
Every day I love her more.

All I Really Want is Peace
Todo lo que quiero es Paz
© Charlotte Diamond SOCAN 1984
In French Tout ce que je veux, la Paix

Chorus

All I really want, is peace in the world
Peace in my heart and in my family.

just need a dream, to help me sleep at night
And a song to make me feel alright
I just need to know, that you and I
Can live side by side.

I wish I could live all of my lifetime in peace
Not fearing for tomorrow
I wish I could live all of my lifetime in peace
With your hand in mine.

© Charlotte Diamond Music
_ Hug Bug Music
6251 Chatsworth Rd, Richmond, B.C. Canada V7C 3S4
Ph: 604-274-8216 Fax: 604-274-8210
Web Site:
www.charlottediamond.com
Email:
fanmail@charlottediamond.com

A Song of Joy
Himno a la Alegría
English lyrics By Ross Parker

Come sing a Song of Joy
For peace shall come, my brother
Sing, sing a Song of Joy
For we shall love each other

That day will dawn just as sure
As hearts that are pure
Are hearts set free
No one must stand alone
With outstretched hand before him.

Give me your hand
Toma mi Mano
English Translation by Charlotte Diamond
From "Donne-moi la main" in french
© Guy Auger
SOCAN

Give me your hand, give me your hand
Give to me, please give to me
Give me your hand.

I have a friend with whom I share
All my thoughts and schemes
He takes the time to be my friend
And listen to my dreams.

If you're alone and feeling sad
You can count on me
I'll take the time to help you through
That's how a friend should be.

☆ *These English versions of the songs on Charlotte Diamond's Spanish recording "Soy una Pizza" are not direct, word for word translations, but give the essence of the meaning.* ☆

--	--

ADDITIONAL LYRICS IN ENGLISH FOR THE TRADITIONAL SONGS ON "SOY UNA PIZZA"

****These translations give the basic meaning, not a word for word translation.**

Translations by Charlotte Diamond © Charlotte Diamond Music SOCAN 1994

LA BAMBA - A traditional Latin American dance

1.
When you dance La Bamba, when you dance La Bamba
All you need is a little bit of rhythm
A little bit of rhythm and a little more.
2.
To get to heaven, to get to heaven
What you will need is a very long ladder
A very long ladder and a short one, too.
3.
Once a girl at a dance (a ball), once a girl at a dance
Sadly lamented that her shoes of satin
That her shoes of satin were too tight.

DE COLORES (IN COLOURS)

A traditional Spanish Folksong

De Colores
In colours, the fields dress up in the springtime
De Colores
In colours, the little birds come from afarr
De Colores
In colours, a rainbow shines for all to see
And so these, wonderful loves of many colours bring gladness to me
And so these, wonderful loves of many colours bring gladness to me.

Sings the rooster
Sings the rooster with his ki-ri, ki-ri, ki-ri, ki-ri, ki-ri
Sings the chicken
Sings the chicken with her ka-ra, ka-ra, ka-ra, ka-ra, ka-ra
And the chickies
Sing the chicks with their pío, pío, pío, pío, pí
And so these, wonderful loves of many colours bring gladness to me

TENGO UNA MUÑECA / ARROZ CON LECHE

I HAVE A DOLL / RICE WITH MILK Traditional Spanish children's songs

I have a doll dressed in blue
With her dress and her apron, too
I took her for a walk and she got sick
I have taken her to bed as she has such pain.
2 and 2 are 4... 4 and 2 are 6
6 and 2 are 8... and 8 make 16
And 8 make 24... and 8 make 32
You will see, my doll, that I will cure you.

Rice with milk I want to wed
With a young girl from St Nicholas
Who knows how to weave
Who knows how to sew (embroider)
And to open up the door to go out to play.